



Ulla M Gabrielsson

Litterär översättare, författare och konstnär.
www.diadorim.se E-mail: ullamgabriel@gmail.com
Tel: +46-727-140208

Född 1956 i Västergötland. Bosatt i Haga, Göteborg.
Utbildning: FK i litteraturvetenskap, filosofi och idéhistoria, Göteborgs universitet, 1980
Journalistexamen, Göteborgs universitet, 1990
Kurs i översättningsteori, Göteborgs universitet, 1986
Konstnärlig utbildning i Sverige och Brasilien, 1990-95

Författare och litterär översättare från portugisiska.
Intervjuer med Paulo Coelho, José Saramago, Lygia Bojunga och Ferreira Gullar. Medverkan som moderator och översättare på Bokmässan 2013-2024. Grundare av Edition Diadorim Arts 2001.

Medlem i Sveriges Författarförbund
Medlem i Författarcentrum Väst
Medlem i Översättarcentrum

Anställningar:

2006-2008 Artist in residence, Vara kommun
2012-2016 Översättare, Alpha CRC, Cambridge, UK
2017-2019 Lärare, Folkhögskolan i Angered
2021-2023 Cirkelledare i klassisk och samtida litteratur.
Folkuniversitetet, Göteborg

2002-2021 Översättare för Bokförlaget Tranan, Bazar Förlag, Pontes, Berghs, Alpha CRC, England, Sandberg Translation Partners, England. Lingsoft Oy, Finland.

Referenser: Ylva Gustafsson, Västra Götalandsregionen,
ylva.l.gustafsson@vgregion.se. Tel: +46 10-441 33 13,
+46 709-74 71 22

PROJEKT

2002 Illustrationer till Rainer Maria Rilkes *Pilgrimsboken*.
2002 Översättning, Roberto Drummonds roman *Hilda Furacão*. Tranan.
2004 Översättning av Ferreira Gullars *Smutsig dikt Poema Sujo*. Tranan, Stockholm.
2004 *Timmarna & Tingen*. Utställning och seminarier kring Rainer Maria Rilkes tid i Göteborg 1904. I samarbete med Göteborgs stadsmuseum, Stadsbiblioteket, Göteborgs universitet & Jonsereds Herrgård.
2005 Illustrationer av Rainer Maria Rilkes *Timmarnas bok*.
2009 Översättning & illustrationer, Ana Luisa Amaral: *Mellan två floder och andra nätter*. Diadorim.

2009 Lyrik & teckningar: *Liten & svart ö*. Diadorim.
2010 Översättning av Paulo Coelho *Valkyriorna*. Bazar.
2012 Översättning av Ferreira Gullars *Toda Poesia: Antologi. Markens ljus*. Diadorim.
2012 Lyrikvännen. Tolkningar av Ferreira Gullars poesi.
2012 Översättning av Moacyr Scliar *roman Diamanten i den inre natten*. Brasiliens Ambassad, Stockholm.
2012 *Det poetiska Brasilien*. Poesikonsert kring Ferreira Gullars dikter. Vägen ut, Lärjeåns Trädgårdar, Göteborg.
2012 *Det poetiska Brasilien*. Poesikonsert och seminarium. Stockholms stadsbibliotek.
2013 Översättning av Ferreira Gullars dikter i *Någonstans i ingenstans*. Diadorim.
2013 *Det poetiska Brasilien*: Poesikonsert. Kulturkalaset.
2014 Översättning av Ferreira Gullars essäer i *Argumentation för att konsten inte ska dö*. Diadorim.
2015 Översättning av fyra pjäser i *Samtida dramatik från Brasilien*. Brasiliens kulturdepartement.
2015 Översättning av Ferreira Gullars självbiografi *Eldspår*. Diadorim.
2015 *Sfär*: Utställning, poesi, konsert & debatt kring klimatfrågan i Palmhuset, Göteborg. I samarbete med Vetenskapsfestivalen.
2016 Översättning av Paulo Coelho *roman Spionen*. Bazar.
2017 Översättning av Mario de Sá-Carneiros *roman Lucios bekännelse*. Pontes förlag.
2018 Översättning av poesi för en utställning kring konkretismen på Moderna Museet i Stockholm.
2018 *Väg till vän*. Utställning och projektioner av målningar i Vara Simhall, Konst i Vara.
2018 Översättning av Paulo Coelho *roman Hippie*, Bazar.
2020 Översättning av Josely Vianna Baptistas diktsamling och tolkningar av ursprungsfolket mbyá-guaranis heliga sånger i *Mitt barocka land. De himmelsblå palmträden*. Diadorim.
2020 *Dagbok i april*. Essä för Översättarcentrums tidskrift *Med andra ord (MAO)*.
2020 Samlingsutställning: Galleri Färjenäs, Göteborg.
2020 Om *Mitt barocka land*. Stadsbiblioteket i Göteborg. Poesiläsning och föreläsning. Strömmades live.
2020 Medverkan som inbjuden poet på Jönköpings Internationella Poesifestival.
2020 Diktsamlingen *Säveån. The River Å*.
2021 Poesikonsert *Natten & Näktergalen*. Med Jonas Franke-Blom (cello) och Oliver Griffin, England. Göteborgs litteraturhus. Strömmades live.
2022 Biografin *Gwen Raverat. Liv & landskap*. En konstnärsbiografi. Essäer om den brittiska konstnären Gwen Raverat.
2022 Essäsamlingen *I araukarians tecken. Anteckningar om (försvinnande) barrträd*.
2023 Presentation av *I araukarians tecken* på Stadsbiblioteket i Göteborg i ett arrangemang av Författarcentrum Väst.
2024 Översättning av Ailton Krenaks essäer *Om drömmen, om Jorden*.
2024 *Om drömmen, om Jorden* på Göteborgs Litteraturhus. Seminarium om litterär aktivism på Bokmässan.
2024 Översättning av Joana Estrelas grafiska roman *Pardalita*. Berghs.
2025 Översättningen av *Pardalita* tilldelas *Peter Pan-priset* av IBBY Sverige.



Ulla M Gabrielsson: *Here comes the sun*, akvarell 2011.